

Revue de presse
Exposition
« L'Alsace à cœur »

L'Alsace
à Cœur

DU 01/02
AU 04/03 2018



Le cœur dans les
arts et traditions
populaires d'Alsace
d'hier et le fait-main
d'aujourd'hui

- Ateliers
- Conférences
- Exposition
- Salon du cœur

MERCREDIS ET JEUDIS DE 11H À 17H
SAMEDIS ET DIMANCHES DE 14H À 18H

Programme sur : www.maison-rurale.fr

F-67250 KUTZENHAUSEN
Maison Rurale de l'Outre-Forêt
Infos : +33 (0)3 88 80 53 00

Entrée payante

DNA, « L'Alsace à cœur », nouvelle exposition temporaire, dimanche 28 janvier

» ON EN PARLE ◀

KUTZENHAUSEN À la Maison rurale de l'Outre-Forêt

« L'Alsace à cœur », nouvelle expo temporaire

Après un mois de repos hivernal, la Maison rurale de l'Outre-Forêt, centre d'interprétation du patrimoine à Kutzenhausen, rouvrira ses portes au public ce jeudi 1^{er} février et présentera sa nouvelle exposition temporaire.

INTITULÉE « L'Alsace à cœur » et visible jusqu'au 4 mars, cette nouvelle présentation permet de découvrir la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui, et ses déclinaisons dans les décorations traditionnelles ou contemporaines alsaciennes : architecture, ustensiles de cuisine, mobilier, souhaits de baptême, linge, art religieux, imagerie et même art culinaire...

De nombreuses animations liées

Différentes animations sont programmées dans le cadre de cette exposition :
Dimanche 4 février à 16 h, visi-



L'exposition sera visible du 1^{er} février au 4 mars. DOCUMENT REMIS - © ALAIN LECLERC

te guidée de « L'Alsace à cœur ». Samedi 10 et dimanche 11 février de 14 h à 18 h, « Salon du cœur » : artisans et artistes proposeront à la vente leurs créations sur le thème du cœur. Pour préparer la Saint-Valen-

tin, des ateliers de papier découpé et de modelage de cœurs (adultes et enfants) seront proposés, ainsi que des visites sensorielles de l'exposition.

Mercredi 14 février à 14 h 30, atelier pour enfants de bricolages sur le thème du cœur suivi d'une visite de l'exposition (sur inscription).

Dimanche 18 février à 16 h, « Mon cœur, j'en prends soin », conférence du docteur Feldmann, cardiologue.

Dimanche 25 février à 16 h, « Le cœur dans les moules à gâteaux », présentation par Gérard et Peggy Wehring, potiers à Soufflenheim.

Dimanche 4 mars à 16 h, « L'illustration traditionnelle des souhaits de baptême », conférence illustrée de Marc Meis-

ner, calligraphe spécialiste des « Goettelbrief » et de l'imagerie populaire alsacienne, lauréat du Bretzel d'or en 1991. ■

► La Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église à Kutzenhausen, est ouverte jusqu'au 30 avril les mercredis et jeudis de 11 h à 17 h, et les samedis, dimanches et jours fériés de 14 h à 18 h (sauf animation particulière).

Tarifs (visites + exposition + animations + tablettes) : 6 €, réduit 4 €; possibilité d'abonnement annuel ou de Pass famille.

Renseignements complémentaires et programme d'animations au ☎03 88 80 53 00 ou à maison.rurale@musees-vosges-nord.org

@ www.maison-rurale.fr

UNE APPLICATION SUR TABLETTE POUR DÉCOUVRIR LES COLLECTIONS

L'application « Outre-Forêt hier et aujourd'hui » permet d'effectuer à son rythme des visites thématiques de la Maison rurale de l'Outre-Forêt (des tablettes sont disponibles sur place).

Le parcours « Retour aux sources » propose des commentaires audio, des clichés panoramiques et quelque 500 photos présentant en détail les collections.

Adapté aux familles, le parcours « Enquête à la carte » invite à suivre John, un étudiant américain, et Anna, une grand-mère alsacienne, dans une enquête pleine de rebondissements : quiz, puzzles et autres jeux et énigmes conduiront à découvrir les secrets de la vie rurale.

Exposition « Alsace à cœur » Bibouille

01/02/2018 | Payant | Exposition | Tout public | Bas-Rhin | Kutzenhausen



La Maison Rurale de l'Outre-Forêt est un ancien corps de ferme, typique de cette région appelée « Outre-Forêt », située dans le Parc naturel régional des Vosges du Nord. Aujourd'hui centre d'interprétation du patrimoine, la Maison Rurale propose de découvrir l'habitat, le mode de vie, les traditions ou encore les savoir-faire tels qu'ils existaient dans les campagnes d'Alsace entre 1920 et 1950.

Elle a été créée sous l'impulsion du Cercle d'Histoire de l'Outre-Forêt. Ce dernier cherchait un corps de ferme représentatif de la région nord-alsacienne pour mettre en valeur, préserver et transmettre les traditions de la vie dans l'Outre-Forêt. L'ouverture au public de la Maison Rurale a eu lieu en juillet 1998. Depuis, elle accueille 12 à 15 000 visiteurs par an.

Dans cette ferme typique de l'Alsace du Nord, on trouve toutes les fonctions utiles à la vie rurale. Une visite guidée s'impose et vous conduit à travers :

- la **cave** où l'on entreposait les denrées alimentaires pour les conserver,
- la **Gross'Stub**, que l'on appellerait aujourd'hui « séjour », où la famille se retrouvait
- la **cuisine** où la mère de famille préparait le repas,
- les **chambres**, lieux consacrés au repos,
- le **fumoir** qui présente l'évolution des modes de fumaison.

À l'extérieur, le **jardin-potager** offre ses récoltes de fruits et légumes. Les **hangars** et les **ateliers** accueillent les artisans et leurs savoir-faire ainsi que les machines agricoles. Poules, canards, oies et dindons occupent la basse-cour et sa mare. Viennent ensuite la grange et les habitats des animaux : étable, écurie, porcherie, clapier, poulailler...

Jeudi 1er février 2018

Ouverture de l'exposition temporaire « L'Alsace à Cœur »

Exposition en place jusqu'au 4 mars.

Intitulée « **L'Alsace à Cœur** », cette exposition permet de découvrir la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui et ses déclinaisons dans les décorations traditionnelles ou contemporaines alsaciennes : architecture, ustensiles de cuisine, mobilier, souhaits de baptême, linge, art religieux, imagerie et même art culinaire...

Dans le cadre de cette exposition, différentes animations sont programmées :

- **Dimanche 4 février à 16h** : Visite guidée de l'exposition « L'Alsace à Cœur ».
- **Samedi 10 et dimanche 11 février de 14h à 18h** : Salon du cœur. Artisans et artistes proposent à la vente leurs créations autour du thème du cœur. Pour préparer la Saint-Valentin, ateliers de papier découpé et de modelage de cœurs (adultes et enfants). Visites sensorielles de l'exposition.
- **Mercredi 14 février à 14h30** : Atelier enfants. Bricolage sur le thème du cœur et suivi d'une visite de l'exposition. Sur inscription.
- **Dimanche 18 février à 16h** : « Mon cœur, j'en prends soin ». Conférence du docteur Feldmann, cardiologue.
- **Dimanche 25 février à 16h** : « Le cœur dans les moules à gâteaux ». Présentation par Gérard et Peggy Wehrling, potiers à Soufflenheim.
- **Dimanche 4 mars à 16h** : L'illustration traditionnelle des souhaits de baptême. Conférence illustrée de Marc Meissner, calligraphe spécialiste des souhaits de baptême (Goettelbrief) et de l'imagerie populaire alsacienne et Bretzel d'Or en 1991.

Sans oublier, les visites thématiques de l'application « Outre-Forêt hier et aujourd'hui » :

Visitez à votre rythme avec « **Retour aux sources** » : des commentaires audio, des clichés panoramiques et quelque 500 photos présentant en détail les collections. Adapté aux familles, le parcours « **Enquête à la carte** » vous invite quant à lui à suivre John, étudiant américain, et Anna, une grand-mère alsacienne, dans une enquête pleine de rebondissements : quiz, puzzles et autres jeux et énigmes vous conduiront à découvrir les secrets de la vie rurale. Tablettes prêtées sur site.

Horaires jusqu'au 30 avril (sauf animation particulière) : les mercredis et jeudis de 11h à 17h, samedis, dimanches et jours fériés de 14h à 18h.

Tarifs (visites + exposition + animations + tablettes) :

- plein tarif : 6€ / tarif réduit : 4€. Possibilité d'abonnement annuel ou de Pass famille.

KUTZENHAUSEN

Exposition « L'Alsace à cœur »

» À PARTIR D'AUJOURD'HUI.

La Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église à Kutzenhausen, rouvre ses portes après un mois de repos hivernal, et présente sa nouvelle exposition temporaire : « L'Alsace à cœur » permet de découvrir la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui et ses déclinaisons dans les décorations traditionnelles ou contemporaines alsaciennes : architecture, ustensiles de cuisine, mobilier, souhaits de baptême, linge, art religieux, imagerie et même art culinaire... Une visite guidée en sera proposée dimanche à 16 h.

Jusqu'au 30 avril, la Maison rurale est ouverte les mercredis et jeudis de 11 h à 17 h et les samedis, dimanches et jours fériés de 14 h à 18 h.

Tarifs (visites + exposition + animations + tablettes) : 6 €, réduit 4 €.

www.maison-rurale.fr

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », nouvelle exposition temporaire, jeudi 1^{er} février

KUTZENHAUSEN

► « **L'ALSACE À CŒUR** » cette exposition permet de découvrir la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui et ses déclinaisons dans les décorations traditionnelles ou contemporaines alsaciennes : architecture, ustensiles de cuisine, mobilier, souhaits de baptême, linge, art religieux, imagerie et même art culinaire... **de 11 h à 17 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt. 6 €/4 €/gratuit pour les moins de 6 ans.

DNA, sortie du week-end, « L'Alsace à cœur », nouvelle exposition temporaire, jeudi 1^{er} février

pour
Sortir

Toutes vos idées sorties sont sur
www.dna.fr/pour-sortir

► **Kutzenhausen** : « L'Alsace à cœur » pour découvrir la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui et ses déclinaisons dans les décorations traditionnelles ou contemporaines alsaciennes. Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église, samedi et dimanche de 14h à 18h. 4 à 14 € et gratuit -6 ans.
☎03.88.80.53.00

KUTZENHAUSEN

« Bàbbelkàffee des aidants » à la Maison rurale

Le conseil départemental, l'Accueil de jour pour personnes pagées de Hochstett et l'association des Amis de la Maison rurale de l'Outre Forêt organisent un « Bàbbelkàffee des aidants » **ce mercredi 7 février** à 14 h à la Maison rurale, 1 place de l'Église à Kutzenhausen.

Les échanges se tiendront en présence de Nathalie Marajo-Guthmuller, conseillère départementale du canton de Reichshoffen et Aurélie Scholive de l'AJPA de Hochstett. Il sera également possible de découvrir l'exposition temporaire « Le Cœur dans tous ses états » avec l'association des Amis de la Maison rurale. Accès libre, sur inscription au ☎03 69 06 73 99.

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, samedi 3 février

► MAISON RURALE DE L'OUTRE-FORÊT, 1 place de l'église, **de 14 h à 18 h** avec exposition temporaire « L'Alsace à cœur ». 6 €, étudiants/scolaires 4 €, gratuit pour les moins de 6 ans.

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, et beignets de carnaval, dimanche 4 février

KUTZENHAUSEN

► MAISON RURALE DE L'OUTRE-FORÊT, 1 place de l'Église, **de 14 h à 18 h** avec exposition temporaire « L'Alsace à cœur » et beignets de carnaval. 6 €, étudiants/scolaires 4 €, gratuit pour les moins de 6 ans.

DNA, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, et beignets de carnaval, mercredi 7 février

KUTZENHAUSEN

Des beignets de carnaval à déguster

Dimanche 4 février, à l'occasion de la réouverture de la Maison rurale de l'Outre-Forêt à Kutzenhausen, la journée était consacrée aux beignets, appelés couramment en alsacien « Fasnachtskiechle ».

Ces mets sucrés confectionnés traditionnellement à l'époque de carnaval ont été préparés avec beaucoup de soin par Éliane, Denise et Élisabeth. Elles ont choisi les « Berliner » et les « Verhudeldi Greedle », deux variétés bien connues et très appréciées, qu'elles ont fait dorer ans une friture moyennement chaude. La pâte avait été préparée la veille par le boulanger Daniel Hoeltzel. Si ces douceurs traditionnelles ont des recettes bien différentes, elles ont toutes les deux été présentées sous la même forme, celle



Éliane et Denise ont confectionné des beignets en forme de cœurs. PHOTO DNA

d'un cœur – en concordance avec l'exposition « L'Alsace à cœur » ouverte depuis le 1^{er} février. Ainsi, après avoir admiré les représentations et symboliques du cœur de cette expo, les visiteurs de la Maison rurale ont pu déguster des beignets en forme de cœurs. À cœur joie, bien évidemment.

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, mercredi 7 février

KUTZENHAUSEN

► « L'ALSACE À CŒUR » exposition permet de découvrir la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui et ses déclinaisons dans les décorations traditionnelles ou contemporaines alsaciennes : architecture, ustensiles de cuisine, mobilier, souhaits de baptême, linge, art religieux, imagerie et même art culinaire... **de 11 h à 17 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt.
6 €/4 €/gratuit pour les moins de 6 ans.

KUTZENHAUSEN Exposition à la Maison rurale de l'Outre-Forêt

Le cœur décliné sous toutes ses formes

La Maison rurale de l'Outre-Forêt, centre d'interprétation du patrimoine, a rouvert ses portes à Kutzenhausen jeudi 1^{er} février, après un mois de fermeture. À cette occasion, elle a inauguré sa nouvelle exposition temporaire intitulée « L'Alsace à cœur », que le public pourra admirer jusqu'au 4 mars.

La première exposition de l'année de la Maison rurale invite à découvrir la symbolique du cœur, cet organe vital considéré comme le siège des émotions et des sentiments. Cela dans les arts et traditions populaires, et ses déclinaisons dans les décorations traditionnelles ou contemporaines alsaciennes.

Symbole d'union et de piété

Denise Kayser, instigatrice et guide de cette exposition très riche, commente : « Omniprésent dans l'art populaire d'Alsace, le cœur est un symbole d'union et de piété qui se retrouve au long des âges de l'histoire. Dans les éléments de la maison alsacienne, l'équipement traditionnel, l'équilibre domestique, sur les tableaux religieux, les ustensiles de cuisine, les moules à gâteaux en terre cuite, le linge brodé. Il s'épanouit dans les documents peints ou écrits qui accompagnent l'enfant au moment du baptême avec les «Goetelbrief» ou souhaits de baptême. Tel un porte-bonheur, il participe à la fête lors des fiançailles et du mariage, et il est même utilisé pour éloigner les mauvais présages, rassurer dans les épreuves d'une vie rude et difficile. » Depuis l'antiquité, le cœur est aussi le symbole courant de l'amour. « Tout serait parti de la feuille de lierre qui, pour les anciens grecs, symbolisait l'attachement durable. Utilisée aussi pour décorer les tombes, la feuille de lierre symbolise, à

cause de sa résistance et sa longue durée de vie, l'amour éternel et la fidélité au-delà de la mort », explique Denise Kayser. L'exposition est introduite dans l'entrée d'une manière plutôt réaliste : des anciennes planches pédagogiques et un écorché destinés aux élèves du primaire expliquent le rôle du cœur dans la circulation sanguine et le lien entre le cœur et le cerveau. Sur le mur d'en face sont accrochées des ardoises d'écoliers chargées des ardoises d'écoliers chargées des ardoises avec des expressions contenant le mot cœur écrites à la craie, comme « en avoir le cœur net », « si le cœur vous en dit », « à cœur vaillant rien d'impossible », « cœur qui soupire n'a pas ce qu'il désire »,... Des citations d'auteurs sont également mises en évidence : « Je me sens un cœur à aimer toute la terre. » (Molière) « On ne voit bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux. » (Saint-Exupéry). « Le cœur a ses raisons que la raison ne connaît pas. » (Pascal)...

Dans la correspondance, le mobilier ou la philatélie À l'étage, dans la salle d'exposition, les visiteurs découvrent un espace consacré à la sacralisation du cœur avec des tableaux d'art religieux catholique représentant le Sacré-Cœur de Jésus, le Sacré-Cœur de Marie. Une peinture de la Vierge et le rosier de Lauber et les coeurs stylisés se trouvant entre les bras de la croix huguenote. Suivent des présentations illustrant des représentations du cœur dans l'architecture et le mobilier (portails, corniches, volets, portes, chaises,...) et dans les arts et traditions populaires (ustensiles de cuisine, gautrier, moules à gâteaux, sous-plats,...).



Dans l'entrée, Denise Kayser présente les ardoises d'écoliers portant des inscriptions à la craie contenant le mot cœur. PHOTOS DNA



Parmi les autres thèmes abordés figurent le cœur dans les fêtes de famille (cadeaux de mariage, souhaits de baptême), le cœur dans la peinture polychrome et les pains d'épice — les visiteurs peuvent voir des boîtes en peinture polychrome et des images de pains d'épices —, ainsi que le cœur dans la correspondance et la philatélie (avec l'exposition d'un carnet, de cartes de Nouvel An, de cartes d'anniversaire et d'amitié, des livres de poésies du XIX^e et XX^e siècles, d'un carnet de



Les feuilles de lierre servaient à l'origine du cœur, symbole de l'amour et de la fidélité. Et Denise Kayser de conclure la visite par ces mots : « Puisse cette exposition inviter petits et grands à réfléchir sur notre époque faite d'égoïsmes, d'indifférences, de violences, à faire appel à des sentiments pour

INFOS PRATIQUES

L'exposition est visible jusqu'au 4 mars (les mercredis et jeudis de 10 h à 16 h) et les samedis, dimanches et jours fériés de 14 h à 18 h). À l'approche de la Saint-Valentin, ce samedi et dimanche, aura lieu la première édition du Salon du Cœur. Au programme de ces 2 jours, de 14 h à 18 h : artistes et artisans régionaux proposeront à la vente leurs créations autour du thème du cœur. Coeurs brodés, coeurs romantiques en déco-shabby, coeurs en pains d'épices, coeurs et coeurs en terre cuite, coeurs céramique, tableaux « coeurs-bijoux », cœur en papier découpé, le cœur sur la poterie de Soufflenheim... Boutique de produits locaux.

En continu, pour préparer la Saint-Valentin : ateliers de papier découpé et de modelage de coeurs (adultes et enfants) samedi à 16 h, Cynthia Colombo et de cœur, les chansons d'amour et de cœur.

Samedi et dimanche à 15 h : visites sensorielles de l'exposition. Restauration : pâtisserie et beignets les après-midi, tartes flambées le samedi à partir de 16 h 30

Tarifs : (Visites + exposition animations + tablettes) : 6 € (enfants, étudiants). Renseignements et programme d'animations au : 03 88 53 00 00 maison.rurale@musees-vosges-nord.org

www.maison-rurale.fr

DNA, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, le cœur décliné sous toutes ses formes, jeudi 8 février

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, jeudi 8 février

KUTZENHAUSEN

► « **L'ALSACE À CŒUR** ». Cette exposition permet de découvrir la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui et ses

déclinaisons dans les décorations traditionnelles ou contemporaines alsaciennes : architecture, ustensiles de cuisine, mobilier, souhaits de baptême, linge, art religieux, imagerie et même art culinaire **de 11 h à 17 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt.

6 €/4 €/gratuit pour les moins de 6 ans.

DNA, sortie du week-end, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, jeudi 8 février

pour Sortir

Toutes vos idées sorties sont sur
www.dna.fr/pour-sortir

► **Kutzenhausen** : Salon du cœur.
Week-end d'animations dans le cadre de l'exposition temporaire « L'Alsace à cœur ». Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église, du samedi au dimanche de 14h à 18h. 4 à 14 € et gratuit -6 ans. 03.88.80.53.00

► **Kutzenhausen** : « L'Alsace à Cœur », la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui et ses déclinaisons dans les décorations traditionnelles ou contemporaines alsaciennes. Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église, du samedi au dimanche de 14h à 18h. 6 à 14 € et gratuit -6 ans. 03.88.80.53.00

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, chansons d'amour avec Cynthia, samedi 10 février

KUTZENHAUSEN

► **« SALON DU CŒUR »** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église, **de 14 h à 18 h**. À 15 h visites sensorielles de l'exposition « L'Alsace à

cœur », et à 16 h chansons d'amour par Cynthia Colombo. 6 €, étudiants/scolaires 4 €, gratuit pour les moins de 6 ans.

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, chansons d'amour avec Cynthia, dimanche 11 février



**SORTIR
CE DIMANCHE**

KUTZENHAUSEN

► **SALON DU CŒUR**, de **14 h à 18 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église. À 15 h, visite sensorielle de l'exposition « L'Alsace à cœur ». 6 €, étudiants/scolaires 4 €, gratuit pour les moins de 6 ans.

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, une après – midi spéciale enfants, samedi 10 février

KUTZENHAUSEN À la Maison rurale de l'Outre-Forêt
**Exposition « L'Alsace à cœur » :
une après-midi spéciale enfants**

Dans le cadre de son exposition temporaire « L'Alsace à cœur », la Maison rurale de l'Outre-Forêt de Kutzenhausen proposera ce mercredi 14 février une après-midi spéciale enfants.

Au programme (à partir de 14 h 30) figure la réalisation d'un cœur décoré, avec modelage et impression, une visite



L'exposition « L'Alsace à cœur » s'intéresse à la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires alsaciennes d'hier et d'aujourd'hui. PHOTO DNA

guidée de l'exposition, adaptée aux enfants et aux familles et la confection du goûter, un cœur en pâte briochée.

L'exposition « L'Alsace à cœur », en place jusqu'au 4 mars, permet de découvrir la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui et ses déclinaisons dans les décorations traditionnelles ou contemporaines alsaciennes : architecture, ustensiles de cuisine, mobilier, images pieuses et souhaits de baptême, linge, art religieux, imagerie, philatélie et même art culinaire (DNA de jeudi)...

» 7 € par enfant (entrée + animation) ; entrée adulte 6 €. Sur inscription (places limitées) au 03 88 80 53 00 ou à maison.rurale@musees-vosges-nord.org

@ www.maison-rurale.fr
Jusqu'au 30 avril, la Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église à Kutzenhausen, est ouverte les mercredis et jeudis de 11 h à 17 h, et les samedis, dimanches et jours fériés de 14 h à 18 h.

VIE LOCALE ➤ **CANTON DE REICHSHOFFEN**

L'Alsace à cœur

À Kutzenhausen, la Maison Rurale de l'Outre-Forêt présente sa première exposition temporaire de l'année à la découverte de la symbolique du cœur dans les arts et traditions d'hier et d'aujourd'hui.



Détail d'un souvenir de baptême illustré d'un cœur, 1847 © coll. Lily Jund, Alexandra Ziegeler

baptême, linges, art religieux, imagerie, art culinaire...

La Maison Rurale de l'Outre-Forêt propose de nombreuses animations autour de la symbolique du cœur. Et pour préparer la Saint-Valentin le 14 février prochain, un salon du cœur se tiendra les samedi 10 et dimanche 11 février. D'ailleurs une fête où là encore, le cœur, alors coloré du rouge passion, est omniprésent.

Artisans régionaux et artistes proposent leurs créations : cœurs brodés en romantiques, en pain d'épices, en céramique, des tableaux et des poteries de Soufflenheim. Vous pourrez aussi réaliser de vos mains vos propres cœurs lors d'ateliers de papier découpé et de modelage (public : adultes et enfants). De quoi toucher le cœur de l'être aimé, non ?

Le mot est aussi employé dans de nombreuses expressions exprimant des sentiments ou décrivant des faits, des gestes, des lieux mais aussi des personnes : s'en donner à cœur joie, écouter son cœur, en avoir le cœur net, apprendre par cœur, aller droit au cœur, être beau (belle) comme un cœur. Mais il est surtout le symbole de l'Amour. Et là aussi ses formes illustrées en disent long : traversé par la flèche de Cupidon, il symbolise l'Amour, mais brisé,



Cœurs en papier découpé © Alain Leclerc

c'est le chagrin d'Amour assuré ! Sans oublier avoir mal au cœur, avoir le cœur à l'envers, en avoir gros sur le cœur, fendre le cœur, être frappé au cœur... ou encore à

DOCUMENTAIRE Et si vous aidiez la jeune réalisation nord-alsacienne ?

Originale de Niederbronn et jeune réalisateur, Thomas Lincker est parti, caméra en main, sur les routes des États-Unis et des Vosges du Nord à la rencontre de musiciens folk. Découverte en avant-première !

D'un rêve est né un projet. Et d'un projet, un documentaire musical en cours de réalisation : Fragments Folk ou un voyage en territoire folk, des États-Unis aux Vosges du Nord, à la rencontre de ces musiciens



cœur ouvert. Car, derrière cet organe emplie d'amour et de sécurité, il est essentiellement un muscle du corps humain dont il faut prendre soin.

Avec cette Saint-Valentin toute proche, évitez d'avoir un cœur d'artichaut. Mieux vaut avoir un cœur de pierre et en avoir le cœur net avant d'effleurer l'autre d'un Mon cœur tellement romantique !

Catherine Urtado

Exposition L'Alsace à cœur jusqu'au dimanche 4 mars
Maison Rurale de l'Outre-Forêt,
place de la Chapelle, 67130 Kutzenhausen
Téléphone : 03 88 80 53 00 - www.maison-rurale.fr
Tariifs (visite-exposition-animations) : plein 6€, Adulte 4€/
abonnement annuel ou Pass famille 14 €
Mercredi et Jeudi de 11h à 17h, samedi et dimanche de
14h à 18h

- BRÈVES -

Dance floor

Le samedi 10 février, l'Union Sportive de Niederbronn-les-Bains organise son traditionnel dîner dansant au Moulin ?

L'animation musicale sera assurée par le groupe Les Zinseltaler. Avec votre billet d'entrée, vous participerez à la grande tombola qui se déroulera dans la soirée (gras lot : une télévision). Et, au menu : pâté en croûte et crudité, blanquette de veau et spaetzle, vacherin glacé et café.

Samedi 10 février à 20h - 29 € hors boissons
Réservation obligatoire :
06 15 02 17 90 ou 06 15 02 18 52

Tout Schuss !

La Musique Municipale de Reichshoffen ne s'avoue pas vaincue en cette période hivernale. Nul besoin de pistes enneigées pour commencer en entra. Amis-éki - C'est

➤ **SALON DU CŒUR - Samedi 10 et Dimanche 11 Février à Kutzenhausen**

Le « Salon du cœur », organisé dans le cadre de l'exposition temporaire « L'Alsace à cœur », aura lieu le samedi 10 et dimanche 11 février 2018 de 14h à 18h à la Maison Rurale de Kutzenhausen. Durant ces 2 jours, artistes et artisans proposent à la vente des créations autour du thème du cœur. Ateliers et chants compléteront cette exposition. Artistes et artisans régionaux proposent à la vente leurs créations autour du thème du cœur. Cœurs brodés, cœurs romantiques en déco-shabby, cœurs en pains d'épices, cœurs et broderie afghane, cœurs en céramique, tableaux « cœurs-bijoux », cœur en papier découpé, le cœur sur la poterie de Soufflenheim... Boutique de produits locaux. De quoi couvrir de cœur votre bien-aimé(e) et habiller votre maison du symbole de l'amour. Pour que les enfants puissent préparer activement la Saint Valentin, un après-midi bricolage est prévu à leur effet le mercredi 14 février.

Restauration : pâtisserie et beignets les après-midis, tartes flambées le samedi à partir de 16h30.

Renseignements au 03 88 80 53 00 ou maison.rurale@musees-vosges-nord.org

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, mercredi 14 et jeudi 15 février

KUTZENHAUSEN

► « L'ALSACE À CŒUR » exposition sur la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui... **de 11 h à 17 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt. 6 €/4 €/gratuit pour les moins de 6 ans.

DNA, sortie du week-end, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, jeudi 15 février



► **Kutzenhausen** : *L'Alsace à cœur*.
Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1
place de l'Église, du samedi au
dimanche de 14 h à 18 h. 4 à 14 € et
gratuit -6 ans. 03 88 80 53 00

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, samedi 17 février

KUTZENHAUSEN

► **MAISON RURALE DE L'OUTRE-FORÊT**, 1 place de l'église, **de 14 h à 18 h** avec exposition « L'Alsace à cœur » sur la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui. 6 €,

étudiants/scolaires 4 €, gratuit pour les moins de 6 ans.

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, dimanche 18 février

KUTZENHAUSEN

► **MAISON RURALE DE L'OUTRE-FORÊT**, 1 place de l'Église, **de 14 h à 18 h** avec exposition « L'Alsace à cœur » sur la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui. **À 16 h**, conférence « Mon cœur, j'en prends soin ! » par le docteur Israël Feldmann. 6 €, étudiants/scolaires 4 €, gratuit pour les moins de 6 ans.



DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, mercredi 21 février

KUTZENHAUSEN

► « **L'ALSACE À CŒUR** » exposition sur la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui... **de 11 h à 17 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt. 6 €/4 €/gratuit pour les moins de 6 ans.

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, jeudi 22 février

KUTZENHAUSEN

► « **L'ALSACE À CŒUR** ». Cette exposition permet de découvrir la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui et ses déclinaisons dans les décorations traditionnelles ou contemporaines alsaciennes : architecture, ustensiles de cuisine, mobilier, souhaits de baptême, linge, art religieux, imagerie et même art culinaire **de 11 h à 17 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt. 6 €/4 €/gratuit pour les moins de 6 ans.

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, samedi 24 et dimanche 25 février

KUTZENHAUSEN

► **MAISON RURALE DE L'OUTRE-FORÊT**, 1 place de l'Église, **de 14 h à 18 h** avec exposition temporaire « L'Alsace à cœur ». 6 €, étudiants/scolaires 4 €, gratuit pour les moins de 6 ans.

Badisches Tage Blatt, « Symbol des Herzen », Sonntag, den 25. Februar

„Symbol des Herzens“

Kutzenhausen (red) – Das Bauernhofmuseum „Maison Rurale de l'Outre-Forêt“ im elsässischen Kutzenhausen zeigt noch bis zum 4. März eine Sonderausstellung zum Thema „Symbol des Herzens“ in unterschiedlichen Bereichen. Das Herz ist ein oft verwendetes Motiv in der traditionellen Architektur, auf Möbeln, in Kunst und Dekoration. Auf Wäsche, Tischwäsche, Alltagsgegenständen oder als Gruß war es besonders in früheren Zeiten beliebt. Auch das Veranstaltungsprogramm ist auf das Ausstellungs-Motto abgestimmt. So bietet das Bauernhofmuseum am Sonntag, 25. Februar, ab 16 Uhr einen Nachmittag mit den Töpfern Gérard und Peggy Wehring aus Soufflenheim an. Dabei geht es um das Herz-Motiv auf Kuchenformen. Am 4. März, ebenfalls ab 16 Uhr, stellt der Illustrator Marc Meisser die traditionellen Götterbriefe vor, spezielle Wünsche zur Taufe. Das Bauernhofmuseum Kutzenhausen ist mittwochs und donnerstags von 11 bis 17 Uhr geöffnet, am Samstag, Sonntag und an Feiertagen von 14 bis 18 Uhr. Weitere Informationen unter ☎ (00 33) 3 88 80 53 00 oder per E-Mail: maison.rurale@musees-vosges-nord.org.

DNA, « L'Alsace à cœur », dernier jour de l'exposition
temporaire, jeudi 1^{er} mars


RENDEZ-VOUS

KUTZENHAUSEN À la Maison rurale
Dernier jour de l'exposition
« L'Alsace à Cœur »



Des cœurs brodés sur un mur extérieur de la Maison rurale.

PHOTO-ARCHIVES DNA

Ce dimanche, dernier jour d'ouverture de l'exposition « L'Alsace à Cœur » et conférence autour de l'illustration des souhaits de baptême. De 14 h à 18 h : visite de la Maison rurale et de son exposition temporaire « L'Alsace à cœur » ; à 15 h : visite guidée ; à 16 h : « L'illustration traditionnelle des souhaits de baptême ». Lors de cette conférence, illustrée de projections, Marc Meissner, spécialiste de la calligraphie et récompensé d'un Bretzel d'Or en 1991 dans la catégorie « arts plastiques » (imagerie populaire), présentera l'art des Goettelbriefe, très en vogue en Alsace entre la fin du XVI^e siècle et le début du XX^e siècle.

L'exposition permet de découvrir la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui et ses déclinaisons dans les décorations traditionnelles ou contemporaines alsaciennes : architecture, ustensiles de cuisine, mobilier, souhaits de baptême, linge, art religieux, imagerie, philatélie et même art culinaire... Exposition en place jusqu'au 4 mars.

Sans oublier, les visites thématiques de l'application « Outre-Forêt, hier et aujourd'hui » :

Visitez à votre rythme avec « Retour aux sources » : des commentaires audio, des clichés panoramiques et quelque 500 photos présentant en détail les collections. Adapté aux familles, le parcours « Enquête à la carte » vous invite quant à lui à suivre John, étudiant américain, et Anna une grand-mère alsacienne, dans une enquête pleine de rebondissements : quiz, puzzles et autres jeux et énigmes vous conduiront à découvrir les secrets de la vie rurale. Tablettes prêtées sur site. Horaires jusqu'au 30 avril (sauf animation particulière) : les mercredis et jeudis de 11 h à 17 h, samedis, dimanches et jours fériés de 14 h à 18 h. Tarifs (visites + exposition + animations + tablettes) : 6 €/4 €. Possibilité d'abonnement annuel ou de Pass famille.

► Renseignements et programme d'animations sur demande au 03 88 80 53 00 ou maison.rurale@musees-vosges-nord.org et www.maison-rurale.fr

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, jeudi 1^{er} mars

KUTZENHAUSEN

► **« L'ALSACE À CŒUR »**. Cette exposition permet de découvrir la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui et ses déclinaisons dans les décorations traditionnelles ou contemporaines alsaciennes : architecture, ustensiles de cuisine, mobilier, souhaits de baptême, linge, art religieux, imagerie et même art culinaire **de 11 h à 17 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt.

6 €/4 €/gratuit pour les moins de 6 ans.

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, samedi 3 mars

KUTZENHAUSEN

► **L'ALSACE À CŒUR** : exposition sur la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui **de 14 h à 18 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église.
6 €/4 € (étudiants et scolaires)/
gratuit jusqu'à 6 ans.

KUTZENHAUSEN

► **EXPOSITION L'ALSACE À CŒUR** sur la symbolique du cœur dans les arts et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui et ses déclinaisons dans les décorations alsaciennes **de 14 h à 18 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église. Visite guidée à 15 h. Conférence *Illustration des souhaits de baptême* à 16 h.
6 €/ étudiants/scolaires 4 €/ moins de 6 ans gratuit.

„Das Elsass im Herzen“

AUSSTELLUNG

Kutzenhausen – Das Bauernhofmuseum „Maison Rurale de l'Outre-Forêt“ im elsässischen Kutzenhausen zeigt noch bis Sonntag, 4. März, eine Sonderausstellung zum Thema „Das Elsass im Herzen“. Die Sonderausstellung befasst sich mit der Symbolik und Darstellung von Herzen in den unterschiedlichen Bereichen – auch im Elsass. Das Herz ist ein oft verwendetes Motiv in der traditionellen Architektur, auf Möbeln, in Kunst und Dekoration. Auf Wäsche, Tischwäsche, Alltagsgegenständen oder als Gruß war es besonders in früheren Zeiten beliebt. Auch das Veranstaltungsprogramm ist auf das Ausstellungs-Motto abgestimmt. So stellt der Kalligrafie-Experte Marc Meissner die traditionellen Götterbriefe (spezielle Wünsche zur Taufe) am kommenden Sonntag ab 16 Uhr vor.

Das Bauernhofmuseum Kutzenhausen ist mittwochs und donnerstags von 11 bis 17 Uhr geöffnet, am Samstag, Sonntag und an Feiertagen von 14 bis 18 Uhr.

Der Besuch der Ausstellung ist im Eintrittspreis für das „Maison Rurale de l'Outre-Forêt“ inbegriffen. Der Eintritt für Erwachsene kostet sechs Euro, Kinder (6 bis 16 Jahre) und Studenten zahlen vier Euro.

Weitere Informationen zum Bauernhofmuseum und der Sonderausstellung unter ☎ (00 33) 3 88 80 53 00 oder per E-Mail an maison.rurale@musees-vosges-nord.org sowie im Internet.

◆ www.maison-rurale.fr

DNA, sortie du jour, « L'Alsace à cœur », exposition temporaire, l'art des « Goettelbrief », souhaits de baptême, vendredi 9 mars

► ON EN PARLE ◀

KUTZENHAUSEN Conférence à la Maison rurale de l'Outre-Forêt

L'art des « Goettelbrief », souhaits de baptême

Dimanche 4 mars, dans le cadre de l'exposition « L'Alsace à cœur », à la Maison rurale de l'Outre-Forêt à Kutzenhausen, Marc Meissner, spécialiste de la calligraphie et de l'imagerie populaire et « Bretzel d'Or » en 1991, a présenté l'art des « Goettelbrief » (souhaits de baptême), une tradition très en vogue en Alsace entre la fin du XVI^e siècle au début du XX^e siècle.

TRÈS JEUNE. Marc Meissner avait déjà un penchant pour la belle calligraphie, mais ce n'est qu'à 11 ans, lorsqu'il a découvert chez des voisins les premiers « Goettelbrief », « des feuilles de papier pliées, hors du temps, qui traitaient parmi les vieilleries du grenier » qu'il a pu donner libre cours à cet art qui allait devenir une véritable passion. Ainsi, durant une heure et demie et devant une salle comble, il a projeté et commenté de nombreuses pièces dont certaines sont de vrais chefs-

d'œuvre.

Fortement ancrée dans la tradition chrétienne, surtout chez les protestants, la coutume du « Goettelbrief » remonte au XVI^e siècle. Marc Meissner explique : « Les Goettelbrief consistent l'un des domaines de l'imagerie populaire alsacienne. Ces lettres de baptême se présentent comme une simple feuille de papier pliée, généralement rectangulaire parfois carrée, ronde ou hexagonale, quelquefois piquée ou découpée comme un canivet. Sur cette page sont portées des mentions manuscrites en allemand, tels que le nom et les prénoms de l'enfant, sa date de naissance, le lieu et la date de son baptême, les noms des parrains et marraines, ainsi que de celui de l'officiant. On y ajoute même un ou deux versets bibliques. Le plus souvent ces pièces s'enrichissent de dessins de fleurs et des oiseaux. » Le jour du baptême, le parrain et la marraine remettaient à l'enfant ce document accompagné d'une pièce d'argent. Il devait lui rappeler

pendant toute sa vie que quel qu'un s'est engagé à le soutenir, moralement et matériellement, en cas d'absence ou de défaillance des parents.

Une pièce de 1593

Ces lettres de baptême étaient le plus souvent, du moins jusqu'en 1680 - 1700, entièrement écrites à la main et calligraphiées. Le spécialiste précise : « Les majuscules étaient parfois des petits chefs-d'œuvre graphiques, entourés d'arabesques et d'entrelacs d'une écriture soignée. Les formes que l'on retrouve souvent

comme décors sont le « swastika », un symbole à valeur positive, la lemnicate, (une courbe ayant la forme d'un 8 renversé), symbole de l'infini, souhait de longue vie, et bien sûr le cœur, symbole de l'amour. » Cette coutume s'est enrichie et développée au cours des siècles suivants, atteignant son apogée aux XVIII^e et XIX^e siècles, pour décliner après la guerre de 1870 et presque disparaître avec la Première Guerre mondiale. En Alsace, les pièces les plus nombreuses proviennent de Bouxwiller, Ingwiller, Pfaffenhollen, Niederbronn, Werth, de l'Alsace Bossue (La Petite-Pierre, Durlingen, Sarre-Union) et de l'Outre-Forêt (Wissembourg, Cleebourg, Lemsbach, Hunsbach, Sultz-sous-Forêts). La pièce la plus ancienne connue date de 1593 ; elle provient de Saverne, mais il y en a aussi les villes de Strasbourg et Haguenau, en Allemagne et en Suisse.

Si cette coutume s'est aujourd'hui largement perdue, Marc Meissner, artiste talentueux, est passé maître dans l'art de reproduire les « Goettelbrief », faisant ainsi revivre l'une des traditions les plus attachantes de l'art populaire régional. Il en a déjà réalisées plusieurs centaines. Ce qui lui a valu le « Bretzel d'Or » en 1991. Sa créativité, son adresse, son talent pour le dessin, mais aussi sa passion pour la liste des arts et traditions populaires d'Alsace. ■

E. F.



Une pièce avec des cœurs provenant de Kutzenhausen et datée de 1831. PHOTOS DNA



Marc Meissner a projeté et commenté de nombreux « Goettelbrief ».



Une pièce avec des fleurs provenant de Sultz-sous-Forêts datée de 1815.



Une très belle pièce provenant de Cleebourg datée de 1832.